

i



Kjære kunde.

Ved å kjøpe dette produktet har du fått tak i et kvalitetsprodukt, som vi har utviklet for deg med ettertanke og høy presisjon. Uansett, finner du en feil på produktet før garantitiden er utgått, kontakt din leverandør. Vi vil reparere eller erstatte produktet (i.h.t. våre selvs- og leveringsbetingelser.) Feil som skyldes uaktsomt bruk, feilbruk, bruk til andre ting enn det er ment å brukes til utover hva bruksanvisningen tilsier vil gjøre at garantien vil bli kjent ugyldig!

#### Bruk av produktet som tiltenkt!

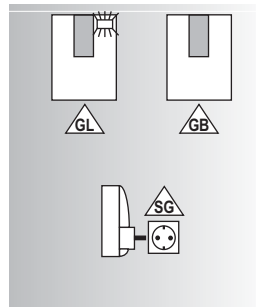
- Produktet er kun tiltenkt som ringe- eller akustisk signalsystem
- Produktet kan slutte å virke pga. mange ting. (flatt batteri, feil programmering etc.) Derfor, bruk ikke dette produktet som varslingsmiddel for sikkerhet.
- Utsett ikke mottakeren (klokken) for dryppende vann, og sett ikke beholdere med flytende væsker på den til med gardiner, tepper etc. Hold den unna direkte sol og flammer!
- For klokke med Blitz, se aldri direkte inn i blitzen da dette kan forstyrre synet.
- Demonter aldri klokken da høye strømmer / spenning kan forekomme.

!



#### Innhold

- 1 Bruk av utstyr til riktig bruk.
- 3 Installasjon av sender
- 6 Installasjon av klokke
- 7 Drift / ringetoner
- 9 Drift / Programmering
- 11 Tekniske data



#### Oversikt modeller

- Ettersom at nesten alle Mistral ringeklokkene er identiske, vil alle klokkene beskrives i denne bruker-veiledningen. De forskjellige produktene vil få merkningene GL, GB og SG i de relevante seksjonene.

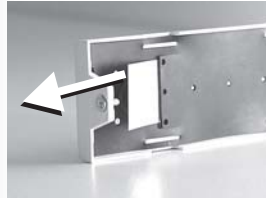
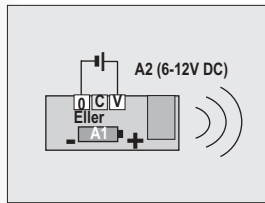
## INSTALLASJON



## INSTALLASJON Sender

### Generelt

- Husk at installasjon og montering kun skal utføres av proesjonelle og kvalifiserte elektrikere.
- Norske regler for installasjon av elektrisk utstyr må følges.
- *Bitte beachten!*
- Rekkevidde ca. 200m i friluft (obs. 100mGB versjon 150m SG versjon) hvis senderene er installert iht. instruksjonene. Vegger, dører, mur, metallkomponenter etc. kan redusere rekkevidden merkbar! Se tabell på siste side for ca. beregning av rekkevidde!



### Spenningsforsyning

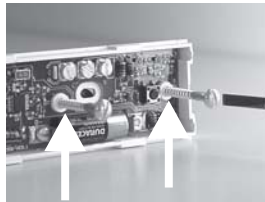
- Alternativ A1: Batteri 1x12V (Type A23, Alkaline, inkludert i forpakning ved kjøp)
- Alternativ A2: 6-12V= (DC) via klemmene 0="-" og V="+" .OBS! i dette tilfellet MÅ batteriet IKKE stå i senderen!

### Skrift på navnskilt.

- Løsne skruen ved siden av ringeknappen på senderen.
- Ta av øvre del
- Dra ut navnskiltet via sporet i pakningen.
- Sett på tekst, og skyv navnskiltet tilbake, og skru øvre del på igjen.

### Veggmontering

- Skru løs skruen ved siden av knappen.
- Skru skruene gjennom utsparringen i sokkelen på senderen.
- Borr hull hvis nødvendig.
- **VIKTIG!** Ikke skad elektronikken i senderen!
- Vær forsiktig så ikke skruene ødelegger / kortslutter elektronikken!

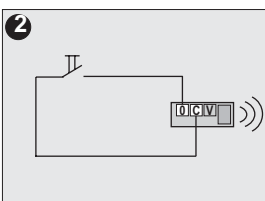
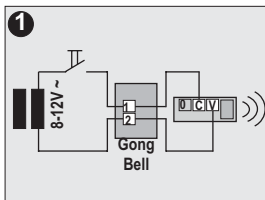


### Montering av klips

- Skru løs skruen ved siden knappen, ta av dekselet på senderen. Fjern også pakningene i senter av senderen.
- Skyv klipset på inn fra baksiden av senderen. (Baselementet)
- Fest klipset med den medfølgende skruen, sett på dekselet igjen og skru inn igjen skruen ved siden av knappen.

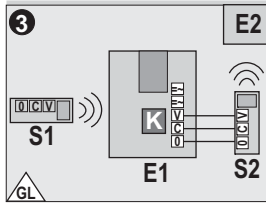


### Elektrisk tilkobling til et eksisterende ringeanlegg



- Tilkobling til et eksisterende ringeanlegg som i figur 1 med elektromekanisk ringeklokke eller sumner (8-12V~/=) på klemme C og V. Ved trigging av likespenning C="-" og V="+" Tilkobles ved potensialfritt signal som på bilde 2 mellom klemmen e 0 og C

- Pass på at pakningen er korrekt monter, og at kabelgjennomføringen er tilstrekkelig tettet.



### DISTANSE-MULTIPLIKATOR-FUNKSJON (Kun versjon GL (300))

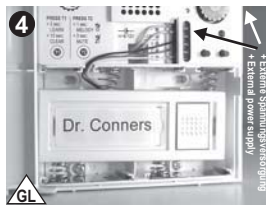
•Virkemåte:  
Sender S1 sender signal til klokke E1, som videresender signalet til S2 med en kort tidsforsinkelse. Sender S2 sender så signal til neste klokke E2 som også kan sende videre med ny sender hvis ønskelig. Dette kan i prinsippet lage en uendelig rekke med ringeklokker.

•Tilkoble sender S2 med 3 ledere som vist på fig. 3. Benytt kabelgjennomføring "K" hvis nødvendig.

•ADVARSEL! I dette tilfellet må batteriene fjernes fra sender S2!

•Sender S2 kan settes inn i klokken som vist i fig. 4, hvis klokken blir strømforsynt av en ekstern strømforsyning.

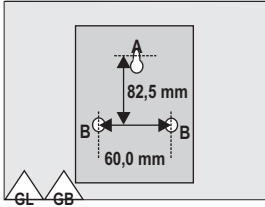
•Hvis du ønsker å slå av lyden på klokken i "midten", trykk T2 gjentatte ganger til et kort "BEEP" høres.





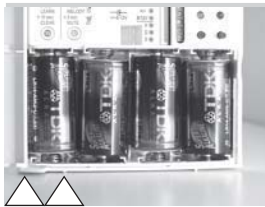
## INSTALLASJON

### Mottaker / klokke



#### Montering / festing

- Ringe klokken (ikke "plug-in" versjon SG) kan monteres på en rett flatte, med skruer så den enkelt kan tas ned igjen (skrue A), eller festet i de andre hullene for permanent montering
- For å merke skru hullene, merk gjennom hullene "B", borr hull, og fest skruene.



#### Spenningsforsyning

- Avhengig av utstyr (se merking).
  - Versjon GL og GB: 4x1,5V (Type LR14/C, Alkaline Batteri)
  - Versjon GL:  $\approx$  8-12V (0,5A) via transformator som vist i figur 5 eller via rekkeklemmer som i figur 6.
- ADVARSEL!**  
Ved slik kobling, ta batteri ut av klokken!
- "Plug-in" versjonen  
Funksjon SG:  
230V~/50Hz





## PROGRAMMERING

### Ringesignaler

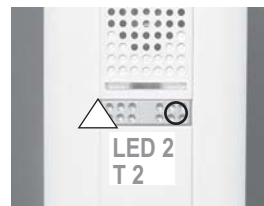


Valg av melodi, med eller uten blits eller kun blits avhengig av produkt (MELODI-Funksjon)

- VIKTIG! I hvert tilfelle vil ønsket melodi gå fra den senderen som sist ga klokken et ringesignal.



- Avhengig av type produkt, åpne dekselet først (ikke SG versjonen, "plug - in")
- Trykk tast T2 til ønsket melodi blir spilt. Melodien blir alltid spilt 2 ganger i utstyr med blits. Den første gangen er uten blits, og den andre er med.



#### (MUTE-Funksjon)

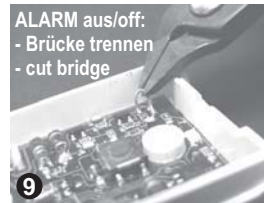
- Trykk inn knapp T2 i mer enn 3 sekunder inntil LED 2 blinker kort.
- Melodi og blits er nå, hvis ønskelig avstilt. Den røde dioden LED 2 vil fortsette å blinke for å minne om avstillingen.
- Slå på igjen ved å trykke lett på knapp T1 eller T2
- Hvis produktet ikke skal benyttes på et par uker, anbefaler vi å ta ut batteriene, og med SG versjonen ta den ut av kontakten.

(For å unngå å se rett i blitsen ved programmering, vil kun LED-en i T2 blinke for bekreftelse )



Programmering av blits uten melodi (for versjon GL og SG)

- Hvis det bare er behov for blits, og ikke melodi, trykk T2 til LED 2 blinker uten at noen melodi blir hørt.



ALARM aus/off:  
- Brücke trennen  
- cut bridge

#### ALARM-Funksjon

- Hvis senderknappen blir trykket inn mer enn 3 sekunder, vil ALARM i klokken starte å avgi tone.
- Denne funksjonen kan nødvendig i gitte situasjoner.

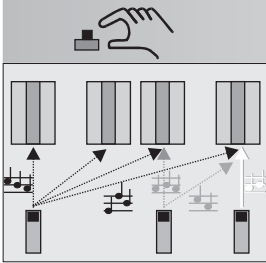
- ADVARSEL! Hvis klokken er tilkoblet i et distanse multiplikator system, vil ikke systemet videreføre alarmsignalet. Kun programmert melodi vil høres.

- Noen av senderene har en lask på printkortet. Ved å fjerne denne, vil alarmfunksjonen fjernes / gjøres inaktiv!

- VIKTIG! Alarm-tonene kan også settes som melodi. (Kun GL versjon)

## DRIFT

### Programmering






**Generelt**



- Senderen og klokken er allerede forhånds-programmert. Hver sender har en individuell kode slik at forstyrrelse fra en annen sender vil ikke forekomme.
- Opptil 20 sendere kan programmeres mot en klokke. En sender kan likevel programmeres mot uendelig antall klokker.
- Figuren viser noen få av mange mulige kombinasjoner. Hver klokke kan trigges individuelt eller sentralt.
- En melodi kan tilknyttes hver sender slik at det er mulig å skille mellom de forskjellige.

**Programmering av ny Sender (LEARN-Funksjon)**

- Vi anbefaler å programmere før utstyrt blir montert på vegg!
- Hold tast 1 inne i ca. 3 sekunder til den grønne LED 1 lyser konstant.
- Trykk 1 gang på den nye senderen
- Klokken spiller en melodi for å konfirmere programmering, LED'en slukker. Benytt T2 for å velge melodi.
- Hvis ingen sender detekteres vil LED 1 begynne å blinke etter ca. 1 min. Gjenta operasjonen.

### Sletting av alle sendere (CLEAR-Funksjon)

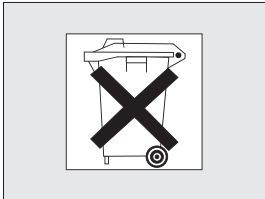
- Trykk inn T1 i ca. 10 sekunder, til LED 1 lyser i en lengre periode, og så slukker. Alle sendere er nå slettet fra klokken.
- Du kan nå programmere nye sendere.

**VIKTIG!!!**

### Batteriutskifting

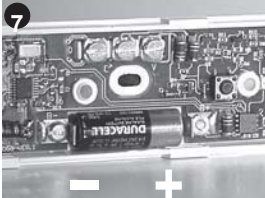

**Viktig**

- Kast batterier i henhold til følgende regelverk.
- Kast ikke batterier i vanlig husholdnings søppel!
- Benytt kun korrekte batterier iht brukerveiledning.



**Sender (Bild 7)**

- Batterier må skiftes hvis lampen begynner å blinke svakt, eller klokken ikke ringer lenger.
- Batteritype: 12V, Typ A23, Alkaline

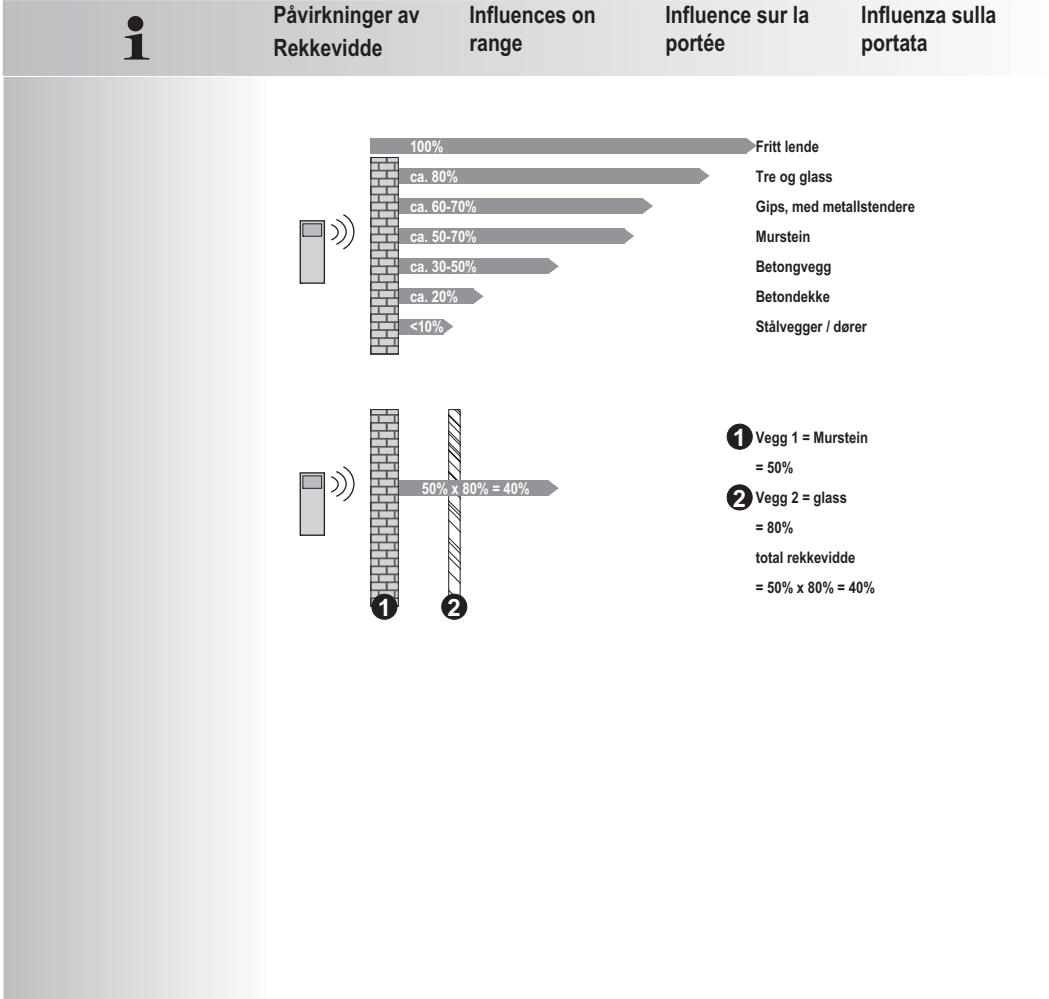



**Klokke type GL og GB (siste bilde)**

- Batteriene må skiftes hvis klokken ikke lenger virker!
- Batteri type: (4x1,5V, Typ LR14/C, Alkaline)

<b>i</b>	<b>Technische Daten/ Informationen</b>	<b>Technical Data / Information</b>	<b>Caractéristiques techniques / Infor- mations</b>	<b>Dati tecnici/ informazioni</b>
	<p><b>Zulassung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hiermit erklären wir, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet</li> <li>• Je nach Geräte-Typ geprüft nach den jeweils relevanten Normen EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065</li> <li>• EG-Konformitätserklärung: Kontaktadresse auf Seite 12 oder "www.funkgong.de"</li> <li>• Länder: für alle Länder der EU</li> </ul> <p><b>Sendefrequenz</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 868,35 MHz</li> </ul> <p><b>Rufton/Signalisierung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Je nach Geräte-Typ 3 oder 6 unterschiedliche Ruföne</li> <li>• Mehrfache Rufunterscheidung</li> <li>• Max. Lautstärke 86 dB(A)</li> </ul> <p><b>Blitzlicht (je nach Geräte-Typ)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Blitzenergie ca. 0,5 J</li> </ul> <p><b>Abmessungen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sender: 36x97x18mm</li> <li>• Empfänger GL und GB: 150x115x40mm</li> <li>• Steckdosen-Funkgong: 127x61x45mm</li> </ul> <p><b>Spannungsversorgung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Siehe Kapitel Installation</li> </ul> <p><b>Temperaturbereiche</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sender: -15°C... 50°C</li> <li>• Empfänger: 5°C... 40°C</li> </ul>	<p><b>Approval</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hereby we declare that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC</li> <li>• Depending on equipment type, tested in accordance with the respective relevant standards EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065</li> <li>• European Declaration of Conformity: Address on page 12 or "www.funkgong.de"</li> <li>• Countries: for all EU countries</li> </ul> <p><b>Transmission Frequency</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 868,35 MHz</li> </ul> <p><b>Ring tone / Signals</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Depending on equipment type, 3 or 6 different ring tones</li> <li>• Able to distinguish between ring tones</li> <li>• Max. volume 86 dB(A)</li> </ul> <p><b>Flash (depending on equipment type)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flash energy approx. 0.5 J</li> </ul> <p><b>Dimensions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transmitter: 36x97x18mm</li> <li>• Receiver GL and GB: 150x115x40mm</li> <li>• Plug-in wireless chime: 127x61x45mm</li> </ul> <p><b>Voltage Supply</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• See section on installation</li> </ul> <p><b>Ambient temperature</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transmitter: -15°C... 50°C</li> <li>• Receiver: 5°C... 40°C</li> </ul>	<p><b>Homologation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Par la présente nous déclarons que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE</li> <li>• Selon le modèle d'appareil, contrôlé selon les normes respectives applicables EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065</li> <li>• European Declaration of Conformity: Adresse page 12 ou: "www.funkgong.de"</li> <li>• Pays: EU</li> </ul> <p><b>Fréquence d'émission</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 868,35 MHz</li> </ul> <p><b>Appel sonore / Signalisation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Selon le type d'appareils, 3 ou 6 appels sonores différents</li> <li>• Différenciation d'appels multiple</li> <li>• Volume maxi. 86 dB(A)</li> </ul> <p><b>Lampe flash (en fonction du modèle)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Energie de flash env. 0,5 J</li> </ul> <p><b>Dimensions</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emetteur : 36x97x18mm</li> <li>• Récepteurs GL et GB : 150x115x40mm</li> <li>• Gong radio pour prise de courant: 127x61x45mm</li> </ul> <p><b>Alimentation électrique</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Voir le Chapitre Installation</li> </ul> <p><b>Temperature</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Emetteur: -15°C... 50°C</li> <li>• Récepteur: 5°C... 40°C</li> </ul>	<p><b>Omologazione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si dichiara che la presente apparecchiatura è conforme con le linee e le altre disposizioni previste dalla direttiva 1999/5/CE</li> <li>• Collaudi effettuati a seconda del tipo di apparecchio conformemente alle norme EN 300220, EN300489-3, EN55022, EN6100, EN 60065.</li> <li>• European Declaration of Conformity: Indirizzo pagina 12 o "www.funkgong.de"</li> <li>• Paesi: per tutti i paesi della EU</li> </ul> <p><b>Frequenza di trasmissione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 868,35 MHz</li> </ul> <p><b>Toni di chiamata/ avviso</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A seconda del modello 3 oppure 6 toni di chiamata diversi.</li> <li>• Distinzione multipla dei toni</li> <li>• Massimo volume 86 dB(A)</li> </ul> <p><b>Flash (a seconda del modello)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Energia assorbita ca. 0,5 J</li> </ul> <p><b>Dimensioni</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trasmittit.: 36x97x18 mm</li> <li>• Ricevitore GL e GB: 150x115x40 mm</li> <li>• Versione SG: 127x61x45 mm</li> </ul> <p><b>Alimentazione elettrica</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fare riferimento al capitolo installazione</li> </ul> <p><b>Temperatura</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trasmittit.: -15°C... 50°C</li> <li>• Ricevitore: 5°C... 40°C</li> </ul>

<b>i</b>	<b>Notizen</b>	<b>Notes</b>	<b>Notes</b>	<b>Appunti</b>



	Kontakt	Contact	Contact	Contatto
	<p>Grothe GmbH Löhestraße 22 53773 Hennef</p> <p>Telefon:(0 22 42) 88 90-0 Telefax:(0 22 42) 88 90-36 E-mail: info@grothe.de Internet:www.grothe.de</p>		<p>International:</p> <p>Grothe GmbH Löhestraße 22 53773 Hennef GERMANY</p> <p>Tel.: +49 22 42 / 88 90-0 Fax: +49 22 42 / 88 90-36 E-mail: info@grothe.de Internet:www.grothe.de</p>	